ZUMARRAGAKO
UDALA
—
ZUMARRAGA
(GIPUZKOA)

UNIÓN EUROPEA
Fondo Social Europeo
Iniciativa de Empleo Juvenil
El FSE invierte en tu futuro

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, ZUMARRAGAKO (GIPUZKOA) HEZKUNTZAKO EDO PRESTAKUNTZAKO SISTEMETAN SARTUTA EZ DAUDEN GAZTE LANGABETUEN EKINTZAILETZARAKO ETA KULTURA EKINTZAILEA SUSTATZEKO PRESTAKUNTZA-EKINTZAK GAUZATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO DENA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE EJECUCIÓN DE LAS ACCIONES FORMATIVAS PARA EL EMPRENDIMIENTO Y PROMOCIÓN DE LA CULTURA EMPRENDEDORA DE LAS PERSONAS JÓVENES NO OCUPADAS Y NO INTEGRADAS EN LOS SISTEMAS DE EDUCACIÓN O FORMACIÓN DEL MUNICIPIO DE ZUMARRAGA (GIPUZKOA).

A. AURREKARIAK

Zumarragako Udalak 2021eko otsailean gazteen enplegagarritasun-proiektu bat abian jartzeko beharrari buruz egindako azterketaren ondoren, honako ondorio hauek atera ziren:

1. Zumarragako biztanleriaren zahartzea errealitate bat da, eta aurreikus daiteke datozen urteetan egungo biztanleria aktiboaren zati bat erretiro-adinean sartuko dela; beraz, enpresak hasiak dira beren plantilletan belaunaldi-erreleboaren arazoak sentitzen.

2. Eskola uztea da Zumarragako gazteen langabeziaren arrazoi nagusia. Gazte langabeen % 66k lehen etapa deritzona baino maila akademiko txikiagoa dute.

3. Eraikuntzaren sektorearekin lotutako lanbide tradizionaletako profesionalen eskaria dagoela ikusi da.

B. ANTECEDENTES

Tras el estudio realizado en febrero de 2021 por el Ayuntamiento de Zumarraga sobre la necesidad de poner en marcha un proyecto de empleabilidad juvenil, se extrajeron las siguientes conclusiones:

1. El envejecimiento de la población de Zumarraga es una realidad y es previsible que en los próximos años, una parte de la población activa actual entre en la edad de jubilación, por lo que las empresas ya empiezan a sentir los problemas del relevo generacional en sus plantillas.

2. El abandono escolar es causa principal del desempleo en los jóvenes de Zumarraga. El 66% de los jóvenes desempleados tienen un nivel académico inferior a lo que se denomina primera etapa.

3. Se ha detectado que existe una demanda de profesionales en oficios tradicionales vinculados con el sector de la construcción.

Zehazki, eraikuntzak COVID-19tik eratorritako pandemiaren ondorioak jasan ditu beste sektore batzuek baino gutxiago. Azpiegituretan aritzen diren enpresek lan-zorro ona zuten eta jarduera normaltasunez mantendu dute; eraikinen birgaikuntza, berriz, hazi egin da. Eta nabarmen hazten jarraitzea espero da, Europak bultzatzen duen ekintza-ildoetako bat delako eta sektore publikotik sustatuko delako.

En concreto, la construcción ha sufrido los efectos de la pandemia derivada del COVID-19 menos que otros sectores. Las empresas dedicadas a las infraestructuras tenían una buena cartera de trabajo y han mantenido la actividad con relativa normalidad, mientras que la rehabilitación de edificios ha crecido. Y se espera que continúe creciendo de forma sustancial, porque es una de las líneas de acción que impulsa Europa y se va a incentivar desde el sector público.

Bestalde, Eraikuntzaren Industria Behatokiak egindako azterlanaren datuen arabera, aipagarria da enpleguaren hazkundea eraikuntzan, industrian oraindik ere ezkutuan dagoen eskulanaren beharraren sintoma, sektorean belaunaldi-erreleborik ez dagoelako eta lan-indarra zahartu egin delako areagotu egin baita.

Por otra parte, según datos del estudio realizado por el Observatorio industrial de la Construcción, es reseñable el crecimiento del empleo en la construcción síntoma de la necesidad de mano de obra que sigue latente en la industria y que se ve agudizada por la falta de relevo generacional en el sector y el envejecimiento de la fuerza de trabajo.

Hori guztia kontuan hartuta, Zumarragako Udalak prestakuntza-proiektu bat garatu du, eta bertan, agiri honen xede diren hiru prestakuntza-ekintza independente daude.

Teniendo en cuenta todo esto, el Ayuntamiento de Zumarraga ha desarrollado un proyecto de formación que contiene tres acciones formativas de realización independiente que son objeto de este Pliego.

B.KONTRATUAREN XEDEA

Kontratazio honen xedea da 2021/2022 aldian aurreikusitako hiru prestakuntza-ekintza egitea eta gauzatzea, Europako Gizarte Funtsaren laguntzen kontura (Enpleguko, autoenpleguko eta ekintzailetza kolektiboko proiektuak finantzatzekoa), udalerri txikienetan erronka demografikoari aurre egiteko, Europako gizarte-funtsaren gazteen enplegurako programa operatiboaren esparruan (EMP-POEJ laguntzak).

B. OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto de la presente contratación la realización y ejecución de tres acciones formativas todas ellas previstas en el período 2021/2022 con cargo a las ayudas del Fondo Social Europeo para la financiación de proyectos de empleo, autoempleo y emprendimiento colectivo, dirigidos a afrontar el reto demográfico en los municipios de menor población, en el marco del programa operativo de empleo juvenil del fondo social europeo (Ayudas EMP-POEJ).

Aipatutako proiektua EGFarekin batera finantzatzen da, % 91,89an.

El Proyecto citado está cofinanciado por el FSE en un 91,89%.

Prozedura honen bidez, prestakuntza-ekintzen multzo bat egin nahi da, Lanbide Kualifikazioen Katalogo Nazionalean jasotzen diren lanbide-kualifikazioen barruan, profesionaltasun-ziurtagiria baitute egiaztapen-tresna ofiziala.

A través del presente procedimiento se trata de realizar un conjunto de acciones formativas enmarcadas dentro de las cualificaciones profesionales que se recogen en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales, cuyo instrumento oficial de acreditación es el Certificado de Profesionalidad.

Kontratazioa jarraian zehazten diren loteetan zatitzen da, eta lote bakoitzaren xedea egiteko unitate funtzional independente bat da. Hala ere, lote kopuru osoarekin lizitatu beharko da.

La contratación se fracciona en los lotes que se detallan a continuación, constituyendo el objeto de cada lote una unidad funcional de realización independiente. No obstante, se deberá licitar por el número total de lotes.

LOTE 1

Participantes	TÍTULO CURSO: FORMACIÓN EN FONTANERÍA E INSTALACIONES ELÉCTRICAS "		Nº de horas	Presupuesto Licitación
12	MF1154_1: Instalación de Tuberías	UF0408: Replanteo y Preparación de tuberías	50	7.038,00 €
		UF0409: Manipulación y ensamblaje de tuberías	90	12.668,40 €
		UF0410: Prevención de riesgos, seguridad laboral y medioambiental en la instalación de aparatos y tuberías	30	4.222,80 €
	MF0820_2: Instalaciones eléctricas en edificios de viviendas	UF0885: Montaje y mantenimiento de instalaciones eléctricas de baja tensión en edificios de viviendas	80	11.260,80 €
		TOTALES	**250**	**35.190,00 €**

LOTE 2

Participantes	TÍTULO CURSO: FORMACIÓN EN INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN Y CLIMATIZACIÓN DOMÉSTICA		Nº de horas	Presupuesto Licitación
12	MF1155_1: Instalación y mantenimiento de sanitarios y elementos de climatización	UF0411: Instalación y mantenimiento de aparatos sanitarios de uso doméstico	60	8.445,60 €
		UF0412: instalación y puesta en marcha de aparatos de calefacción y climatización de uso doméstico	90	12.668,40 €
		UF0410: Prevención de riesgos, seguridad laboral y medioambiental en la instalación de aparatos y tuberías	30	4.222,80 €
	MF0820_2: Instalaciones eléctricas en edificios de viviendas	UF0884: Montaje de instalaciones eléctricas en enlace de edificios	60	8.445,60 €
		TOTALES	**240**	**33.782,40 €**

LOTE 3

Participantes	TITULO CURSO: FORMACIÓN PRÁCTICA EN EMPRESA		Nº de horas	Presupuesto Licitación
15	Formación Práctica para Jóvenes Desempleados en operaciones básicas de fontanería y de electricidad	Prácticas no laborales en empresa que facilitan a los jóvenes su inserción laboral una vez que han finalizado su itinerario formativo en los ámbitos de la fontanería y la electricidad.	160	28.152,00 €
		TOTALES	**160**	**28.152,00 €**

C. KONTRATUAREN PRESTAZIOEN EZAUGARRI TEKNIKOAK

Enpresa esleipenduna arduratuko da prestakuntza antolatzeaz eta gauzatzeaz, proposatzen den eta Zumarragako Udalak onartzen duen egutegiaren arabera.

Aurreikusitako helburuak eta emaitzak lortzeko beharrezkoak diren plangintza- eta koordinazio-lan guztiak egin beharko ditu, eta hori guztia Zumarragako Udaleko proiektuarekin lotutako talde teknikoarekin etengabe komunikatuta.

Adierazitako prestakuntza-ekintzekin bat etorriko diren hiru loteek egingo dute kontratazioa. Prestakuntza horiek Lanbide Kualifikazioen Katalogo Nazionalean jasotzen diren lanbide-kualifikazioen barruan sartzen dira.

Adjudikaziodunak Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuaren zentro laguntzailea izan beharko du, dagokion akreditazioa LAN F-ren bidez izapidetuta izan beharko du lizitazioa eman aurretik, eta homologatuta egon beharko du profesionaltasun-ziurtagiri hauetan, prestakuntza-ekintzak hasi aurretik bere instalazioetan eman ahal izateko:

Iturgintzako eta berokuntzako eta etxeko klimatizazioko eragiketetako 1. mailako lanbide-ziurtagiria.

C. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LAS PRESTACIONES DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria será la responsable de la organización y ejecución de la formación conforme al calendario que se proponga y que sea aceptado por el Ayuntamiento de Zumarraga.

Deberá realizar todos los trabajos de planificación y coordinación necesarios para que se alcancen los objetivos y resultados previstos, todo ello en permanente comunicación con el equipo técnico del Ayuntamiento de Zumarraga vinculado al proyecto.

La contratación se realizará por el conjunto de los tres lotes que corresponderán con las acciones formativas indicadas, teniendo en cuenta dichas formaciones se enmarcan dentro de las cualificaciones profesionales que se recogen en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales.

La adjudicataria deberá ser centro colaborador de LANBIDE Servicio Vasco de Empleo, tener tramitada la acreditación correspondiente en Lanbide por medio de LAN F antes de llevar a cabo la licitación a esta impartición y estar homologada en los siguientes certificados de profesionalidad para impartir en sus instalaciones antes del inicio de las acciones formativas:

Certificado profesional de nivel 1 en Operaciones de Fontanería y Calefacción-Climatización Doméstica.

Behe-tentsioko instalazio elektrikoak muntatzeko eta mantentzeko 2. mailako lanbide-ziurtagiria.

Interesdunek eskaintzak aurkeztu ahal izango dituzte, kontuan hartuta hiru prestakuntza-ekintzetako bakoitza ezartzeko honako baldintza hauek bete beharko dituztela:

1.Parte-hartzaileak.

Prestakuntza-ikastaroak ikasturte bakoitzeko 12 ikaslerentzat izango dira, 1. eta 2. loteetako prestakuntzetarako eta 3. loteko 15 ikaslerentzat.

Proiektuaren jardueren hartzaileak gazteak izango dira, 16 urtetik gorakoak eta 30 urtetik beherakoak, desgaitasunen bat dutenak barne, lanik gabeak eta hezkuntza- edo prestakuntza-sistemetan sartuta ez daudenak, prestakuntza-maila edozein dela ere, eta Gazte Bermea Sistema Nazionalaren fitxategian inskribatuta daudenak.

Parte hartzen duten gazteek Zumarragan bizi beharko dute diru-laguntzaren indarraldi osoan, aurreko egoera edozein dela ere. Alde horretatik, parte hartu ahal izango dute bai bertan bizi diren gazteek, bai udalerri horretara itzultzen edo bertan bizitzen jartzen direnek.

Parte-hartzaile batek prestakuntzan baja hartzen badu, beste parte-hartzaile batek ordeztu ahal izango du, baldin eta prestakuntza jasotzeko ezarritako baldintzak betetzen baditu.

Certificado profesional de nivel 2 en Montaje y Mantenimiento de Instalaciones Eléctricas de baja tensión.

Los interesados podrán presentar ofertas teniendo en cuenta que para la implementación de cada una de las tres acciones formativas estarán sujetos a los siguientes condicionantes:

1. Participantes.

Los cursos formativos se celebraran para 12 alumnos/as por curso, para las formaciones de los LOTES 1 y 2 y de 15 alumnos/as del LOTE 3.

Los destinatarios de las actividades del proyecto serán las personas jóvenes, mayores de 16 años y menores de 30 años, incluidas las personas con discapacidad, no ocupadas y no integradas en los sistemas de educación o formación, independientemente de su nivel formativo y que estén inscritas en el fichero del Sistema Nacional de Garantía Juvenil.

Los jóvenes participantes deberán residir durante todo el periodo de vigencia de la subvención en Zumarraga, con independencia de su situación anterior. En este sentido, podrán participar tanto los jóvenes ya residentes como aquellos que retornen o se instalen en este municipio.

En el caso de baja de un participante en la formación, podrá ser sustituido por otro que pueda cumplir los requisitos establecidos para ser considerada persona formada.

Prestatutzat hartuko da prestakuntzaren % 100 gainditu duena, eta justifikatutako absentziak onartuko dira iraupeneko ordu guztien % 10era arte.

Se entenderá por persona formada la que haya superado el 100% de la formación, admitiéndose ausencias justificadas hasta el 10% de las horas totales de su duración.

Parte-hartzaileek prestakuntzari lotutako pizgarri ekonomikoa jasotzeko eskubidea izango dute: 13,45 €eguneko. Gizarte-prestazio publikoengatik edo gizarte-laguntzako prestazioengatik jasotzen dituzten laguntzak bateragarriak izango dira prestakuntza-jarduerara joateagatik aurreikusitako laguntza ekonomikoarekin.

Los participantes tendrán derecho a recibir un incentivo económico vinculado a la formación a razón de 13,45 €/día. Las ayudas que perciban por prestaciones sociales públicas o de asistencia social, serán compatibles con la ayuda económica prevista por asistencia a la actividad formativa.

2. Ikasleak erakartzea eta hautatzea.

2. Captación y Selección del alumnado.

Enpresa esleipendunak zabalduko eta erakarriko ditu ikasleak, Zumarragako Udalarekin eta LANBIDE Euskal Enplegu Zerbitzuaren bulegoarekin lankidetzan, Zumarragako Udalaren jarraibideak betez. Publizitate materiala Zumarragako Udalak emango du.

La difusión y captación del alumnado se hará por la empresa adjudicataria en colaboración con el Ayuntamiento de Zumarraga y la oficina de LANBIDE Servicio Vasco de Empleo siguiendo las instrucciones del Ayuntamiento de Zumarraga. El material publicitario será facilitado por el Ayuntamiento de Zumarraga.

Prestakuntza-ekintzak hasi aurretik, hautaketa-prozesu bat egingo du enpresa esleipendunak, Zumarragako Udalarekin eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren bulegoarekin lankidetzan.

Previamente al inicio de las acciones formativas se desarrollará un proceso de selección realizado por la empresa adjudicataria en colaboración con el Ayuntamiento de Zumarraga y la oficina de LANBIDE Servicio Vasco de Empleo.

Parte-hartzaile berak lizitazioaren xede diren hainbat prestakuntza-ekintzatan parte hartu ahal izango du, baldin eta uneoro bermatzen bada izena emandako gazte guztiek aukera berberak dituztela.

Un mismo participante puede participar en varias de las acciones formativas objeto de licitación siempre que se garantice, en todo momento, que todos los jóvenes inscritos tienen las mismas oportunidades de acceso.

3.Gauzatzeko egutegia

Egikaritze-egutegia lizitatzaileak proposatuko du eta Zumarragako Udalarekin lankidetzan finkatuko da.

Egutegiak bermatu behar du baldintza-agiri honen xede diren hiru prestakuntza-ekintzen lotea gauzatu dela 2022ko martxoaren 31 baino lehen.

4. Prestakuntza-ekintzak emateko lekua

Adjudikaziodunak prestakuntza emateko behar diren instalazioak izan beharko ditu, Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuak homologatuak.

5. Prestakuntza

Esleipendunak prestakuntza-proiektuaren arduradun bat izendatu beharko du, Zumarragako Udalarekin eta Zumarragako enpresekin lotzeko. Egindako ebaluazio-proba guztien kopia gorde eta Zumarragako Udalari eman beharko dio.

Prestakuntza-ekintza teorikoek balioko dute ikasleek eskura ditzaten adierazitako profesionaltasun-ziurtagirien prestakuntza-moduluetan adierazitako gaitasun teknikoak eta zeharkakoak.

Ebaluazioa egiteko, irakasleek egindako proba objektiboak egingo dira, ikasleek beren ezagutzak erakusteko.

3. Calendario de ejecución

El calendario de ejecución será propuesto por la licitadora y fijado en colaboración con el Ayuntamiento de Zumarraga.

El calendario debe garantizar que antes de 31 de marzo de 2022 el lote de las tres acciones formativas objeto de este pliego se han ejecutado.

4. Lugar de impartición de las acciones formativas

La adjudicataria deberá disponer de las instalaciones necesarias para impartir la formación que estarán homologadas por LANBIDE Servicio Vasco de Empleo.

5. Formación

La adjudicataria deberá nombrar a un responsable del proyecto de formación que será el enlace con el Ayuntamiento de Zumarraga y con las empresas de Zumarraga.
Deberá conservar y entregar copia al Ayuntamiento de Zumarraga de todas las pruebas de evaluación realizadas.

Las acciones formativas teóricas servirán para que los alumnos adquieran las competencias técnicas y de carácter transversal indicadas en los módulos formativos de los certificados de profesionalidad ya indicados.

Para realizar la evaluación, se realizarán pruebas objetivas elaboradas por el

	profesorado en las que los alumnos demostrarán sus conocimientos.
kasleengan hautemandako beste faktore batzuk ebaluatuko dira, hala nola jarrera ona, erakutsitako interesa eta erantzukizun-maila.	Se evaluarán otros factores detectados en los alumnos como son la buena disposición, interés demostrado y el grado de responsabilidad.
Enpresako prestakuntza praktikoa lan-ingurune errealean egingo da, lan-kontratuko harremanik gabe, eta 1. eta 2. loteetako prestakuntzei dagokien sektoreko enpresetan eta/edo prestakuntza teorikoan eskuratutako gaitasunak dituzten profesionalak behar dituzten enpresetan (guztiak Zumarragan daude).	La acción de formación práctica en empresa se desarrollará en un entorno real de trabajo, sin relación contractual laboral y en empresas del sector al que pertenecen la formaciones de los lotes 1 y 2 y/o en empresas que por su actividad necesiten profesionales con las competencias adquiridas a lo largo de la formación teórica, todas ellas ubicadas en Zumarraga.
Esleipendunak bilduko eta hautatuko ditu enpresak, proiektu honi lotutako udaleko teknikariekin koordinatuta.	La captación y selección de las empresas se realizará por la adjudicataria en coordinación con el personal técnico del Ayuntamiento vinculado a este proyecto.
Prestakuntza-ekintza osoan zehar, esleipendunak tutore bat izendatu beharko du ikasleen jarraipena egiteko eta, gutxienez, bi bilera egingo ditu gazte bakoitzarekin, enpresan prestakuntza nola garatzen den jakiteko. Pertsona hori enpresentzako esteka ere izango da.	Durante toda la acción formativa, la adjudicataria deberá designar un/a tutor/a que realizará el seguimiento de los alumnos/as y mantendrá como mínimo dos reuniones con cada joven para conocer cómo se desarrolla la formación en la empresa. Esta persona servirá de enlace igualmente para las empresas.
Proiektuaren arduradunak ebaluatuko du enpresako prestakuntza praktikoa, ikasleak prestakuntza jasotzen duen establezimenduak egindako txostenen eta tutoreak egindako jarraipenaren arabera.	La formación práctica en empresa será evaluada por el Responsable del proyecto según los informes emitidos por el establecimiento en el que el alumno realice su formación y el seguimiento realizado por su tutor/a.

6. Beharrezko langileak

Parte hartzen duten espezialitate bakoitzeko profesionaltasun-ziurtagiriak emateko indarreko legeriari dagozkion beharrezko baimenak dituzten enpresei eskatuko zaie.

Prestatzaileek horietako bakoitza arautzen duten errege-dekretuetan jasotako betekizun espezifikoak bete beharko dituzte, moduluari lotutako gaitasun-unitatearekin lotutako ezagutzak eta teknikak menderatzearekin lotuta, eta prestakuntza-moduluarekin lotutako gaitasunen arloan dagokion akreditazioaren eta/edo esperientzia profesionalaren bidez egiaztatuko dira, profesionaltasun-ziurtagirien arloan indarrean dagoen legediaren arabera.

Adjudikaziodunak proposatutako kronogramara egokitutako prestakuntza-programa egin beharko du, profesionaltasun-ziurtagiri bakoitzaren prestakuntza-moduluetan zehaztutako edukiak kontuan hartuta. Programa horretan, proposatutako modulu bakoitzean garatu beharreko ikasgaiak eta metodologia zehaztuko dira, ikasleak ebaluatzeko sistemarekin batera.

Halaber, prestakuntza emateko behar den material didaktiko, praktiko eta lagungarri guztia eman, diseinatu eta egingo du.

6. Personal necesario

Se exigirá a las empresas que tengan los permisos necesarios correspondientes a la legislación vigente para la impartición de los certificados de profesionalidad de cada especialidad a la que concurran.

Los formadores deberán reunir los requisitos específicos contenidos en los Reales Decretos reguladores de cada uno de ellos, relacionados con el dominio de los conocimientos y las técnicas relacionadas con la unidad de competencia a la que está asociado el módulo, y se verificarán mediante la correspondiente acreditación y/o experiencia profesional en el campo de las competencias relacionadas con el módulo formativo, según la legislación vigente en materia de certificados de profesionalidad.

La adjudicataria deberá elaborar el programa formativo adaptado al cronograma propuesto, teniendo en cuenta los contenidos detallados en los módulos formativos de cada certificado de profesionalidad, en el que se especifiquen las materias y metodología a desarrollar en cada módulo propuesto, acompañado del sistema de evaluación del alumnado.

Asimismo, aportará, diseñará y elaborará todo el material didáctico, práctico y de apoyo necesario para impartir la formación.

7. Lanen dokumentazioa

Amaierako dokumentuak

Azken dokumentuak, ahal dela, formatu elektronikoan entregatuko dira, posta elektronikoz edo zerbitzariaren bidez, edo, bestela, CD, DVD edo antzeko dokumentu birrabable eta irekietan, ondoren berrerabili ahal izateko.

Edonola ere

Dokumentuak inprimatzea beharrezkotzat jotzen bada edo kontratatzaileak berariaz eskatzen badu (lan-txostenak, bileretarako dokumentuak, etab.), esleipendunak honako hauek egin beharko ditu:

Kontratatzailearekin adostea dokumentuak inprimatzea edo ez, berak zuzenean eskatzen ez badu.

Inprimatze kopurua ahal den neurrian murriztea, premietara ahalik eta gehien egokituz (bilera bateko parte-hartzaile kopurua, etab.), kopia soberakinik egon ez dadin.

Erabili % 100 birziklatutako papera (gutxienez % 65 kontsumitu ondoren) edo birziklatu gabeko papera (baso-kudeaketa jasangarriko zuntzen eta/edo birziklatutako zuntzen gutxieneko edukia % 20 izanik). Kontratuaren hasieran, erabiliko dituen paper birziklatuen eta/edo birziklatu gabeen dokumentazioa aurkeztu beharko da (izena, marka, ezaugarri teknikoak eta ingurumenekoak),

7. Documentación de los trabajos

Documentos finales

Los documentos finales se entregarán preferentemente en formato electrónico por correo electrónico o a través de servidor o si no en CD, DVD o similar regrabables y abiertos para poder reutilizarlos posteriormente.

En cualquier caso

En caso de que se considere necesaria la impresión de documentos o que la contratante lo solicite expresamente (como informes de trabajo, documentos para reuniones, etc.), la adjudicataria deberá:

Acordar con la contratante la impresión o no de documentos, si no es ella quien lo solicita directamente.

Reducir en lo posible el número de impresiones ajustándolas al máximo a las necesidades (número de participantes en una reunión, etc.) para que no haya copias sobrantes.

Utilizar papel 100% reciclado (mínimo 65% post-consumo) o en papel no reciclado (con un contenido mínimo de fibras de gestión forestal sostenible y/o recicladas del 20%).

Se deberá presentar al inicio del contrato la documentación de los papeles reciclados y/o no reciclados que utilizará (nombre, marca, características técnicas y ambientales) si se requieren

dokumentu inprimatuak behar badira, Udalak baimena eman diezaien. Kontratua indarrean dagoen bitartean aldaketak gertatzen badira, horren berri eman beharko da, eta onarpena eskatu.

Dokumentuak bi aldeetatik inprimatzea, zuri-beltzean (zuri-beltzean interpretatu ezin den kasuetan soilik erabiliko da kolorea), bi orrialde edo gehiagotara aurpegiko (komeni denean eta ulergarritasuna bermatzen denean), ahalik eta azaleztapen txikienarekin eta plastikozko estalkirik gabe (birziklatzea errazteko).

8. Identifikazioa eta logotipoak

Esleipendunak egiten dituen jarduera guztiek (material didaktikoa, dokumentu osagarriak, espedienteak, ebaluazio-fitxak, komunikazioa,...) beti adierazi beharko dute Europako Gizarte Funtsaren eta Zumarragako Udalaren (Gipuzkoa) Gazte Enplegurako Programa Operatiboaren esparruan jasotako laguntza, eta Europako Gizarte Funtsaren eta Zumarragako Udalaren logotipoak ere jaso beharko dituzte.

D. KONTRATUA GAUZATZEARI ATXIKITAKO KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Esleipenduna behartuta dago kontratuaren prestazioak agiri honen arabera egitera eta kontratu honen araubide juridikotik eratorritako betebehar orokorrak betetzera, bai eta

documentos impresos, para que sean autorizados por el Ayuntamiento. Si se producen cambios durante la vigencia del contrato, se tendrá que informar y solicitar su aprobación.

Imprimir los documentos a doble cara, en blanco y negro (el color sólo se utilizará en casos en los que no se pueda interpretar en blanco y negro), a 2 o más páginas por cara (cuando sea conveniente y se garantice su inteligibilidad), con la mínima encuadernación posible y sin tapas de plástico (para facilitar su reciclaje).

8. Identificación y Logotipos

Todas las actuaciones que se acometan por la adjudicataria (material didáctico, documentos complementarios, expedientes, fichas de evaluación, comunicación,…) deberán indicar siempre una referencia a la ayuda recibida en el marco del Programa Operativo de Empleo Juvenil del Fondo Social Europeo y del Ayuntamiento de Zumarraga (Gipuzkoa) e incluir los logos del Fondo Social Europeo y del Ayuntamiento de Zumarraga.

D. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA ADSCRITAS A LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El adjudicatario estará obligado a realizar las prestaciones del contrato con arreglo al presente Pliego y al cumplimiento de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico

lan-arloan, Gizarte Segurantzan eta Laneko Segurtasun eta Higienearen arloan indarrean dauden xedapenetatik eratorritakoak ere.

del presente contrato así como de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Seguridad e Higiene en el Trabajo.

Kontratistak betebehar horiek betetzen ez baditu, Zumarragako Udalak ez du inolako erantzukizunik izango. Agiri honetako beste klausula batzuetan aipatzen direnez gain, kontratista esleipendunak betebehar hauek izango ditu:

El incumplimiento de estas obligaciones por parte del contratista no implicará responsabilidad alguna para el Ayuntamiento de Zumarraga. Además de las que se reseñan en otras cláusulas del presente Pliego, serán obligaciones del contratista adjudicatario las siguientes:

Plantilla egokia izatea kontratuaren xede diren prestazioetan kalitate-maila gorena lortzeko.

Disponer de la plantilla adecuada para obtener el máximo nivel de calidad en las prestaciones objeto del contrato.

Proiektuaren arduradun bat izendatzea, Zumarragako Udalarekin koordinazio-lanak egin ditzan. Arduradun horrek udalarekin lankidetzan jardun beharko du prestakuntza-proiektua garatzeko eta kontrolatzeko eginkizunak betetzeko eskatzen zaion guztian.

Nombramiento de un responsable de proyecto que se ocupe de las labores de coordinación con el Ayuntamiento de Zumarraga y que deberá colaborar con éste en todo lo que se le requiera a efectos de ejercer sus funciones de desarrollo y control del proyecto de formación.

Haietako bakoitza arautzen duten errege-dekretuetan jasotako betekizun espezifikoak betetzen dituzten prestatzaileak izatea, moduluari lotutako gaitasun-unitatearekin lotutako ezagutzak eta teknikak menderatzearekin lotuta, eta prestakuntza-moduluarekin lotutako gaitasunen arloan dagokion akreditazioaren eta/edo esperientzia profesionalaren bidez egiaztatuko direnak.

Contar con formadores que reúnan los requisitos específicos contenidos en los Reales Decretos reguladores de cada uno de ellos, relacionados con el dominio de los conocimientos y las técnicas relacionadas con la unidad de competencia a la que está asociado el módulo, y que se verificarán mediante la correspondiente acreditación y/o experiencia profesional en el campo de las competencias relacionadas con el módulo formativo.

Zerbitzua ezarritako aldian mantentzen dela bermatzea, norberaren lan-arazoak alde batera utzita.	Garantizar el mantenimiento del servicio durante el periodo estipulado, con independencia de problemas laborales propios.
Programazio didaktikoa eta kronograma egitea, proposatutako modulu bakoitzean garatu beharreko ikasgaiak eta metodologia zehaztuz, ikasleak ebaluatzeko sistemarekin batera. Gainera, Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuak dagokion profesionaltasun-ziurtagiria eta prestakuntza-moduluen ziurtagiriak emateko eskatzen dituen agiriak eta eranskinak egitea eta izapidetzea.	Elaborar una programación didáctica y cronograma en el que se especifiquen las materias y metodología a desarrollar en cada módulo propuesto, acompañado del sistema de evaluación del alumnado. Además, elaborar y tramitar la documentación y Anexos que LANBIDE Servicio Vasco de Empleo requiere para la impartición del correspondiente Certificado de Profesionalidad y certificaciones de Módulos formativos.
Prestakuntza behar bezala garatzeko behar diren bitarteko eta baliabide guztiak ematea, LANBIDEk homologatutako instalazioak barne.	Facilitar todos los medios y recursos que sean precisos para el óptimo desarrollo de la formación, incluidas las instalaciones homologadas por LANBIDE.
Enpresako prestakuntza praktikoa tutorizatzea, proiektuaren zuzendaritzari esleitutako Zumarragako Udaleko langileekin koordinatuta, parte-hartzaileen gaitasunak praktikan jartzeko egokienak diren helmugak baloratuz eta, betiere, parte-hartzaileak ondoren gizarteratzen saiatuz.	Tutorizar la formación práctica en empresa en coordinación con el personal del Ayuntamiento de Zumarraga asignado a la dirección del Proyecto, valorando los destinos que sean más adecuados para la puesta en práctica de las competencias de los participantes y procurando siempre la posterior inserción de los participantes.
Ikasleak ebaluatzea, bai proba objektiboen bidez, bai beste faktore batzuen bidez (prestasuna, interesa, erantzukizun-maila, etab.), eta ebaluazio horren emaitzak proiektuaren zuzendaritzarekin lotutako Zumarragako Udaleko teknikariaren eskura jartzea.	Evaluar al alumnado, tanto mediante pruebas objetivas como de otros factores como disposición, interés, grado de responsabilidad, etc., y puesta a disposición de los resultados de dicha evaluación al técnico del Ayuntamiento de Zumarraga vinculado a la dirección del Proyecto.

Proiektuaren zuzendaritzari esleitutako Zumarragako Udaleko langileei prestakuntza-jardueraren garapenean gertatzen den edozein gorabeheraren berri ematea, eta eskatzen zaien dokumentazio guztia bidaltzea, proiektua behar bezala garatu, egiaztatu eta kontrolatzeko.

Comunicación al personal del Ayuntamiento de Zumarraga asignado a la dirección del Proyecto de cualquier incidencia que suceda en el desarrollo de la actividad formativa y remisión de toda la documentación que ésta le requiera para el correcto desarrollo, verificación y control del Proyecto.

Europako Gizarte Funtsak enpleguko, autoenpleguko eta ekintzailetza kolektiboko proiektuak finantzatzeko ematen dituen laguntzen esparruan jasotako laguntzaren erreferentzia bat adierazi behar da beti. Laguntza horiek biztanle gutxiko udalerrietan erronka demografikoari aurre egiteko dira, Europako gizarte-funtsaren gazte-enplegurako programa operatiboaren esparruan (EMP-POEJ laguntzak).

Indicar siempre una referencia a la ayuda recibida en el marco de las ayudas del Fondo Social Europeo para la financiación de proyectos de empleo, autoempleo y emprendimiento colectivo, dirigidos a afrontar el reto demográfico en los municipios de menor población, en el marco del programa operativo de empleo juvenil del fondo social europeo (Ayudas EMP-POEJ).

Era berean, kontratistak une bakoitzean COVID-19k eragindako osasun-krisiaren eraginari aurre egiteko hartu beharreko neurrietara egokitu beharko du prestakuntza-ekintzen gauzatzea, hala badagokio.

El contratista deberá asimismo observar y adecuar, en su caso, la ejecución de las acciones formativas a las medidas que haya que adoptar en cada momento para hacer frente al impacto de la crisis sanitaria provocada por el COVID-19.

E. MEMORIA TEKNIKOAREN BALDINTZAK

Memoria teknikoarekin batera, honako agiri hauek aurkeztu beharko dira:
a. Lan-egutegia
b. Giza baliabideak eta baliabide teknikoak

Memoriak baldintza-agiri honen xede diren lanak egiteko moduaren deskribapen osoa jasoko du, eta behar

E. CONDICIONES DE LA MEMORIA TÉCNICA

La memoria técnica irá acompañada de la siguiente documentación:
a. Calendario de trabajo
b. Medios humanos y técnicos

La memoria contendrá una descripción completa de la forma en que se desarrollarán los trabajos objeto de este

adinako zabaltasuna eta argitasuna izango du. Aurreikusitako jarduketa bakoitza modu zehatz eta xehatuan aurkeztuko da, eta, aldi berean, lan guztiak jasoko dira, irakurketa bakarretik haren ezagutza osoa lortzeko moduan.

pliego y tendrá la suficiente amplitud y claridad, presentándose cada una de las actuaciones previstas de forma concreta y pormenorizada, reflejando a la par, la totalidad de manera que de su única lectura se obtenga un conocimiento completo del mismo.

Erakunde lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpen bat sartu beharko dute eskaintzan, lan hau egiteko duten giza taldearen eta talde teknikoaren zerrenda xehatua adieraziz, eta giza talde horretako kide bakoitzak pertsonalki parte hartu duen lan eta azterlan antzekoak adierazi eta deskribatzen dituen atal bat barne. Besteak beste, honako hauek adieraziko dira: titulazio akademikoa, lan-esperientzia eta euskararen hizkuntza-eskakizuna.

Las entidades licitantes deberán incluir en la oferta una declaración responsable indicando la relación detallada del equipo humano y técnico con que cuenta para la realización del presente trabajo, incluyendo un apartado donde se enuncien y describan los trabajos y estudios de índole similar al que es objeto de este Pliego, en que hayan colaborado personalmente cada uno de los miembros de dicho equipo humano. Se indicará entre otros: titulación académica, experiencia laboral y perfil lingüístico de euskera.

Era berean, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko dute, prestakuntza amaitu duten ikasleak praktiketan hartzeko azken urtean lankidetza-hitzarmenak sinatu dituzten Zumarragako enpresen zerrenda eta enpresa bakoitzarekin sinatutako hitzarmenen kopurua adierazita.

Así mismo, deberán presentar una declaración responsable incluyendo el listado de empresas de Zumarraga con las que han firmado acuerdos de colaboración en el último año para acoger en prácticas a alumnos/as que han finalizado su formación y el número de convenios firmados con cada una de ellas.

DILIGENCIA.- La extiendo yo, el Secretario del Ayuntamiento, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Técnicas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía Nº 808/2021 de fecha 19 de julio de 2021.

LA SECRETARIA ACCIDENTAL,

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAE4S5J.W5lw

Elektronikoki sinatutako agiria
ZUMARRAGAKO UDALA
Documento firmado electrónicamente

Firmado por: MIREN AGURTZANE BASABE ARRIZABALAGA
Fecha : 20/07/2021- 09:06:16